

MAHĀBHĀRATA DESTANI

VANA PARVAN

Hastināpura'nın pek çok sayıdaki yurttaşı ormana kadar Pāṇḍavalara katılırlar ve Yudhishṭhira onları evlerine dönmeye güçlükle ikna eder. Pek çok Brāhman hatırı sayılır bir zaman onunla beraber kalır. Onları besleyebilmek için çilecilik hayatı yaşar ve güneş tanrısına yakararak ondan, içi istediği gibi dolu bakır bir yemek kabı kazanır. Bununla Brāhmanların karnını doyurur ve sonra kuzey yönünde Kāmyaka ormanına doğru yola çıkar. Bhīma, bu ormanda avlanan, Hidimbā'nın dostu, Baka'nın kardeşi insan yiyen Rākshasa Kirmīra'yı hemen öldürür.

Aynı zamanda Dhrtarāshtra Vidura ile bir fikir alışverişi yapmaktadır. Vidura ona, Pāṇḍavaları sürgünden geri çağırmasını ve onlarla bir uzlaşma yapmasını önerir. Dhrtarāshtra, her zaman Pāṇḍavaların tarafını tuttuğu için Vidura'ya kızgındır; onu istediği yere gidebileceğini ima eden kaba sözlerle yanından uzaklaştırır. Vidura, Kāmyaka ormanında bulunan Pāṇḍavaların yanına giderek olup biteni anlatır. Ancak yaşlı kral çok geçmeden yaptığı zorbalıktan pişmanlık duyar ve kardeşi Vidura'yı geri getirmesi için arabacısı Sañcaya'yı gönderir. Vidura'da hemen bu isteğe uygun olarak geri döner; iki kardeş arasında tam bir uyum vardır.

Pāṇḍavaların dostları ve akrabaları onların sürgüne gittiklerini duyunca, ormana, onları ziyarete giderler. Bunların en başta geleni, şüphesiz, Krshṇa'dır. Zar

oyunu sırasında onun bir savaşla başı dertteydi, bu yüzden dostlarına arka çıkacak gücü bulunmamaktaydı. Eğer orada olsaydı mutlaka oyunu engellerdi. Bununla birlikte Krshņa, Duryodhana ile savaşıp krallığı yeniden ele geçirmeyi teklif ettiğinde, Draupadī'nin de Kauravaların kendisini düşürdükleri utanç verici durumu acı sözlerle hatırlatmasına rağmen, Yudhishtira bu görüşlere katılmaz. Draupadī ve Bhīma Yudhishtira'yı kendini toparlaması ve zor kullanarak krallığını geri alması konusunda çok sıkıştırırlar. Her seferinde Yudhishtira sözüne bağlı kalacağını ve ormanda on iki yıl geçireceğini söyler. Bhīma onu erkekçe davranmamakla suçlar, ona bir savaşcının ilk işinin savaşmak olduğunu hatırlatır. Aradan on üç ay geçmiştir, "bunu on üç yıl gibi kabul edebilirsin" der; ya da kefarete kabilinden bir kurban töreni düzenleyerek sözünden dönebileceğini söyler. Bunun zerine Yudhishtira Duryodhana'nın Bhīshma, Droņa, Kŗpa ve Karņa gibi güçlü müttefiklerinin bulunduğuna işaret eder. Bu anda yaşlı Rshi Vyāsa bir kez daha ortaya çıkar ve Arcuna'nın tanrılardan aldığı ve zafer kazanmaya yarayacak göksel silahın yardımıyla kazanılacak bir yengin haberini verir. Bunun zerine çok geçmeden Yudhishtira Arcuna'yı göksel silahları alması için İndra'ya gönderir. Arcuna Himālayalarda dolaşırken, bir çileci şekline bürünmüş olan tanrı İndra ile karşılaşır. O, onu önce silah verilmesine gerekli izin alınması için tanrı şiva'ya gönderir. Bunun zerine Arcuna sıkı bir çilecilik yapar ve bundan dolayı şiva ona, vahşi bir dağ adamı (Kirāta) biçiminde görünür. Arcuna sözde Kirāta ile anlamsız bir kavgaya

tutuşur, ta ki adam aslında kendisinin tanrı Őiva olduğunu ve ona, karşı konulamaz silahları gösterene kadar. Dünya koruyucuları Yama, Varuna ve Kubera da çok geçmeden ortaya çıkarlar ve kendi silahlarını verirler, ancak İndra'nın arabacısı Mtali onu İndra'nın göksel Őehrine götürür. Çünkü orada daha çok silah vardır. İndra'nın cennetinde çok mutlu olur ve tam beş yıl kalır. İndra'nın emriyle bir Gandharva kendisine Őarkı söyleme ve dans etme dersleri verir.

Bu sırada diğer Pņdavalara ormanda avlanarak, vahşı hayvanlardan kalan küçük kalıntılarla, bitki kökleri ve meyvelerle yaşamlarını sürdürmektedirler. Arcuna uzun süredir aralarında olmadığından onun için endiŐe duymaktadırlar. O sırada İndra'nın cennetine henüz bir ziyaret yapıp gelmiş olan Rshi Lomaşaa Arcuna'nın İndra'nın yanında güvende olduğunu söyler, ancak onlar bu açıklamayı doyurucu bulmazlar ve Arcuna'yı gidip görmek için hazırlanırlar. Gandhamdana tepelerine geldiklerinde çok güçlü bir fırtınaya tutulurlar ve dehşet verici Őimşekler aktıka çok büyük korkuya kapılırlar. Draupad korkudan ve yorgunluktan bayılır. Bhma'nın aklına kadın dev Hidimbdan olan oğlu Ghatotkaca gelir; bu Rkshasa hemen orada beliriverir ve Draupad'yi sırtına alır. O, diğer Rkshasaları da çağırır ve hepsi bütün Pņdavaları sırtlarına alarak, onları kutsal Kailsa dağının yamacındaki Ganj nehri kenarında bulunan bir inziva yerine getirirler. Pņdavalara orada ulu bir Badari ağacının altında dinlenirler.

(Grsel Malzemeler)